

Barbora Kopáčková – Chyby ve výslovnosti českých studentů při osvojování
portugalského jazyka

ÚRS, FF UK 2015, 84 stran

Posudek oponentky na diplomovou práci

Barbora Kopáčková si za téma své diplomové práce zvolila analýzu chyb, kterých se při studiu portugalského jazyka dopouštějí čeští studenti. Téma považuji za velmi přínosné, podobné práce vznikají často na zahraničních univerzitách, ale žádnou podobnou práci věnovanou chybám ve výslovnosti českých studentů neznám. Typy chyb jsou pochopitelně velmi odlišné od chyb například studentů angličtiny nebo francouzštiny (existující studie), neboť čeština na rozdíl od těchto jazyků i od portugalštiny disponuje relativně chudým samohláskovým systémem. V realizaci vokálů se také podle očekávání objevilo největší množství chyb.

Formálně je práce rozdělená na část teoretickou a část praktickou. V teoretické části předkládá diplomantka podrobný přehled systému portugalských hlásek, zejména pak systému vokalického, jenž se od českého systému podstatně liší. Srovnává zde i podobné a rozdílné fonetické jevy portugalského a českého jazyka a z toho vyplývající mezi-jazykové interference.

Nejdůležitější částí diplomové práce Barbory Kopáčkové však je vlastní výzkum. Ten byl proveden na základě analýzy nahrávek vzniklých v laboratořích Fonetického ústavu FF. Výzkumu se zúčastnilo 12 studentů z různých stupňů i ročníků oboru Portugalistika. I když počet studentů není vysoký, vznikl velice zajímavý a přínosný materiál, kterého lze využít i při výuce praktického jazyka nejen na FF UK, ale i jinde. Materiál k analýze je velmi dobře vybrán a precizně a přehledně zpracován. Je zde patrné, že se studentka v minulosti oboru Fonetika věnovala.

Práci lze stěží něco vytknout, je zdařilá po stránce obsahové i formální. Našla jsem jen pár maličkostí, které kvalitu práce nijak nesnižují.

V úvodu práce se píše, že se výzkumu zúčastnili studenti 1-5 ročníku oboru Portugalistika, což zcela neodpovídá současnému členění studia. Na straně 17 se lze dočíst, že „přízvuk může být umístěn buď na první, nebo na druhé slabice od konce.“ Autorka má

patrně na mysli pravidelný přízvuk graficky neoznačený, jedná se však pouze o nepřesnou formulaci.

Celkově se však domnívám, že Barbora Kopáčková odvedla výbornou práci, která splňuje všechny požadavky kladené na diplomovou práci, proto ji doporučuji k obhajobě a navrhuji předběžnou klasifikaci výborně.

V Praze, dne 2. 9. 2015

PhDr. Jaroslava Jindrová, Ph.D.

oponentka